

**ОРГАНИЗАЦИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА ЖЕЛЕЗНЫХ ДОРОГ
(ОСЖД)**



СОГЛАШЕНИЕ

**О МЕЖДУНАРОДНОМ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОМ
ГРУЗОВОМ СООБЩЕНИИ
(СМГС)**

**Действует с 1 ноября 1951 г.
с изменениями и дополнениями
на 1 июля 2017 г.**

ПРАВИЛА ПЕРЕВОЗКИ ВАГОНА, НЕ ПРИНАДЛЕЖАЩЕГО ПЕРЕВОЗЧИКУ, КАК ТРАНСПОРТНОГО СРЕДСТВА

1. Общие положения

1.1. Условия настоящих Правил применяются, если между перевозчиком и владельцем вагона отсутствуют иные договоренности.

Перевозка порожнего вагона оформляется накладной, форма которой и порядок заполнения установлены в приложении 1 «Правила перевозок грузов» к СМГС. При перевозке вагона с грузом на груз и вагон оформляется одна накладная.

1.2. Если вагон имеет оборудование, которое необходимо обслуживать в пути следования, то обслуживание этого оборудования обеспечивает отправитель.

1.3. Если вагон для перевозки груза предоставил отправитель, при перевозках, производимых с перегрузкой груза в вагоны другой ширины колеи, он обеспечивает дальнейшую перевозку порожнего вагона со станции перегрузки.

1.4. Список адресов перевозчиков, по которым направляется претензия для рассмотрения, содержится в приложении 5 «Информационное руководство» к СМГС.

2. Предъявление вагона к перевозке

2.1. Порожние вагоны отправитель предъявляет к перевозке технически исправными, полностью выгруженными, очищенными изнутри и снаружи, с закрытыми дверями, люками, бортами, крышками сливных приборов согласно инструкциям по эксплуатации соответствующих видов (типов) вагонов. Проверку состояния очистки или обработки (промывки) вагона перевозчик не производит.

Поврежденный вагон может быть принят к перевозке, если он не создает угрозу безопасности движения. Отправитель в графе «Заявления отправителя» накладной указывает вид и размер повреждений вагона или прикладывает к накладной документ, в котором они указаны.

2.2. Порожний вагон по одной накладной (отправка) принимается к перевозке от одного отправителя на одной станции отправления в адрес одного получателя на одну станцию назначения.

2.3. По согласованию между отправителем и перевозчиком могут быть оформлены одной накладной предъявляемые к перевозке от одного отправителя с одной станции отправления в адрес одного получателя на одну станцию назначения вагоны в количестве двух или более вагонов.

2.4. Решение о пломбировании порожних вагонов принимает отправитель, если национальным законодательством не предусмотрен иной порядок пломбирования.

2.5. Перевозчик, принимая вагон к перевозке, осматривает снаружи состояние элементов (деталей) вагона, закрыты ли люки, двери, борта, крышки сливных приборов цистерн. Если порожний вагон запломбирован отправителем, перевозчик проверяет также наличие, исправность пломб и соответствие знаков на пломбах сведениям, указанным в накладной.

3. Особенности оформления накладной при предъявлении к перевозке порожнего вагона

3.1. Если станция отправления и назначения вагона расположены на железных дорогах разной ширины колеи, отправитель в графе «Заявления отправителя» накладной, указывая способ перевозки вагона, проставляет отметку: «Перестановка вагона на тележки другой ширины колеи (при наличии договора на перестановку указать номер и дату заключения)» или «Применение раздвижных колесных пар».

3.2. Если перевозка груза осуществляется с перегрузкой в вагоны другой ширины колеи, отправитель для обеспечения дальнейшей перевозки порожнего вагона со станции перегрузки в графе «Заявления отправителя» накладной:

3.2.1. указывает получателя вагона, которому следует выдать вагон после перегрузки, проставляя отметку: «После перегрузки груза на станции _____ (указывается наименование станции перегрузки) порожний вагон выдать _____ (указывается наименование получателя порожнего вагона и его почтовый адрес)»;

3.2.2. если с перевозчиком согласовано, что дальнейшую перевозку порожнего вагона оформляет перевозчик, перегружающий груз, проставляет отметку: «После перегрузки груза на станции _____ (указывается наименование станции перегрузки) порожний вагон направить на станцию _____ (указывается наименование станции, дороги назначения и получателя) через пограничные станции _____ (указывается их наименование), перевозчики _____ (их наименование)», кроме того указывается наименование и код плательщика провозных платежей для каждого участвующего в перевозке перевозчика.

4. Выдача вагона

Перевозчик выдает, а получатель принимает вагон, осматривая снаружи состояние элементов (деталей) вагона, закрыты ли люки, двери, борта, крышки сливных приборов цистерн. Если порожний вагон запломбирован отправителем, перевозчик и получатель проверяют также наличие, исправность пломб и соответствие знаков на пломбах сведениям, указанным в накладной.

5. Действия перевозчика при установлении факта повреждения вагона или утраты его частей

5.1. Если в результате проверки вагона перевозчик констатирует его повреждение или утрату отдельных его частей, перевозчик составляет акт о повреждении (неисправности) вагона, в котором указывает номер отправки, станцию отправления и назначения вагона, наименование отправителя, получателя и владельца вагона, причину и характер повреждения, а также перечень утраченных частей. Бланк акта печатается, и его заполнение производится на одном из рабочих языков ОСЖД или на национальном языке с переводом на один из рабочих языков ОСЖД с применением положений статьи 15 «Накладная» СМГС.

Один экземпляр акта прикладывается к накладной и следует до станции назначения для выдачи получателю, о приложении акта перевозчик проставляет отметку: «Акт о повреждении (неисправности) вагона № _____ (указывается номер акта) от _____ (указывается дата составления), _____ (указывается наименование станции и сокращенное наименование железной дороги, на которой составлен акт)» в графе «Отметки перевозчика» накладной.

5.2. Если вагон поврежден до такой степени, что его дальнейшая перевозка невозможна или он перестал быть годным для перевозки груза, перевозчик, констатировавший повреждение, уведомляет немедленно об этом владельца вагона, сообщая характер повреждения.

RULES FOR TRANSPORTATION OF WAGONS AS TRANSPORT MEANS NOT BELONGING TO THE CARRIER

1. General provisions

1.1. The provisions of these Rules are applied unless otherwise agreed between the carrier and the owner of the wagon.

An unladen wagon shall be transported under the consignment note. A blank form for the consignment note and procedure for filling up are stated in Annex 1 to SMGS "Rules for transportation of goods". For a laden wagon, the goods and wagon are transported under one consignment note.

1.2. If a wagon is fitted with the machinery that requires a certain maintenance en route, then it shall be provided by the consignor.

1.3. When reloading the goods from a wagon of one gauge supplied by the consignor to a wagon of another gauge, the consignor shall provide the further transportation of the empty wagon from the reloading station.

1.4. A list of addresses of carriers to forward claims for further handling is given in Annex 5 to SMGS "Network Information Manual".

2. Presenting a wagon for carriage

2.1. Empty wagons shall be presented for carriage by the consignor provided that they are in good working order, fully unloaded, clean inside and outside, with the doors, hatches, sides and drainage valves being closed in accordance with service instructions for these types of wagons. The carrier shall not check the effect of cleaning or treating (washing) of the wagon.

A wagon sustained damage may be accepted for carriage provided that it does not endanger traffic safety. The consignor shall specify the character and size of damages in the box "Consignor's declarations" of the consignment note or attach the document that contains the relevant details.

2.2. An empty wagon is accepted for carriage under a single consignment note (dispatch) from one consignor at the departure station to one consignee at the destination station.

2.3. By agreement between the carrier and the consignor, two or more wagons may be accepted for carriage under a single consignment note from one consignor at the departure station to one consignee at the destination station:

2.4. Unless otherwise provided in the national law, the consignor shall take a decision at his own discretion whether to affix seals to empty wagons.

2.5. When accepting the wagon for carriage, the carrier shall carry out an external visual inspection of its components (details) and check whether the doors, hatches, sides and tank drainage devices are closed and locked. If the consignor has sealed an empty wagon, then the carrier shall check whether all the seals are present and intact and agree with the marks specified in the consignment note.

3. Requirements for consignment note accompanying an empty wagon

3.1. If the station of departure and the station of destination of the wagon are located on the railways of different gauges, then the consignor shall enter the remark in the box "Consignor's declarations" of the consignment note to specify a method of carriage as follows: "Bogies changed to different gauge (number and date of the bogie exchange contract shall be stated, if supplied)" or "Use of variable gauge wheelsets".

3.2. If goods are to be reloaded because of changing the track gauge, then the consignor shall enter the following details in the box "Consignor's declarations" of the consignment note to provide the further transportation of empty wagon from the reloading station:

3.2.1. The consignee of the unloaded wagon shall be entered under the remark: "After reloading the goods at ... station (reloading station), the empty wagon shall be delivered to ... (consignee's name, delivery address)";

3.2.2. If, by agreement between the carrier and the consignor, the further transportation of the empty wagon shall carry out the reloading carrier, then the remark shall be entered: "After reloading the goods at ... station (reloading station) an empty wagon shall be delivered to ... station (destination station, railway and consignee's name) through the border stations ... (specify the stations), the carriers are ... (names)". Everyone of the participating carriers should be indicated with the name and customer code of the payer of carriage charges.

4. Delivery of wagon

The carrier hands over the wagon and the consignee takes over the wagon, carrying out an external visual inspection of its components (details) and check whether the doors, hatches, sides and tank drainage devices are closed and locked. If the consignor has sealed an empty wagon, then the carrier and consignee shall check whether all seals are present and intact and agree with the marks specified in the consignment note.

5. Carrier's actions at the damage to a wagon or in the loss of its elements

5.1. If the carrier's inspection has highlighted damage or loss of any elements of the wagon, then he shall draw up Wagon damage (malfunction) report that shall contain the consignment number, stations of departure and destination, name of the consignor, consignee and owner of wagon, source and type of damage, as well as the list of the lost elements. A blank form of the report shall be printed and completed in one of the official

languages of the OSJD or in the national language accompanied by translation into one of the official languages of the OSJD in accordance with Article 15 "Consignment note" of SMGS.

One copy of the report shall be attached to the consignment note and forwarded to the destination station for handing over to the consignee. When attaching the report, the carrier shall enter the remark: "Wagon damage (malfunction) report No. ... (report number) of ... (date of compilation) created at ... (station name and railway abbreviation)" in the box "Carrier's remarks" of the consignment note.

5.2. If the wagon becomes damaged in such a way that its further transportation is deemed impossible or it can no more be used for the carriage of goods, then the carrier that has found the damage, shall immediately send a notice to the owner of the wagon and specify the type of damage.